

Tulì, tulì, tulì - Mmè, mmè, mmè

Tulì, tulì, tulì

Tulì, tulì, tulì
setti fimmini p'un tarì.
Un tarì è troppu pocu
setti fimmini p'un vraccocu.
'U vraccocu è troppu duci
setti fimmini pi 'na nuci.
'A nuci è troppu dura
setti fimmini pi 'na mula.
'A mula jetta cauci
setti fimmini pi 'na fauci.
'A fauci avi lu pizzu
setti fimmini p'un marvizzu.
'U marvizzu avi l'ali
setti fimmini p'un canali.
'U canali jetta l'acqua
setti fimmini pi 'na vacca.
'A vacca avi li corna
setti fimmini pi 'na donna.
La donna voli cacari
supra li spaddi di mastru Natali.
Mastru Natali c'ù spitu 'n coddu
passa lu ciumi e si stocca lu coddu.

(Tulì, tulì, tulì - sette donne per un tarì – un tarì è troppo poco - sette donne per un'albicocca. - L'albicocca è troppo dolce - sette donne per una noce. - La noce è troppo dura - sette donne per una mula. - La mula dà calci - sette femmine per una falce. - La falce ha la punta - sette donne per un tordo. - Il tordo ha le ali - sette donne per una tegola. - La tegola butta acqua - sette donne per una vacca. - La vacca ha le corna - sette femmine per una donna. - La donna vuol defecare - sulle spalle di mastro Natale. - Mastro Natale con lo spiedo al collo - passa il fiume e si spezza il collo).

Mmè, mmè, mmè

Mmè, mmè, mmè,
tutti li pecuri fannu mmè
e lu latti di la crapa
mènnula attustata.
Passa San Giovanni
stenni li panni
panni e pannizzi
gioia li trizzi
li trizzi 'ncannulati
viva la viva l'Immacolata.

L'Immacolata appi un fi'
si chiamava Sarvaturi
misericordia Signuri.

(Mmè, mmè, mmè - tutte le pecore fanno mmè - e il latte della capra - mandorla tostata. - Passa san Giovanni - stende i panni - panni e stracci - gioia le trecce - le trecce arrotolate - viva l'Immacolata. - L'Immacolata ebbe un figlio - si chiamava Salvatore - misericordia Signore)



Sara Favarò (Sicilian language editing, Writer, Ethno-Anthropologist)